

**Metafore
efficaci,
inefficaci,
inutili?**

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

1

La metafora

"Figura retorica paragonabile a una **similitudine abbreviata**, per la quale a un termine proprio si sostituisce un altro termine legato al primo da un rapporto di somiglianza." (*Grande Dizionario Garzanti*, 2006)

"Figura retorica che consiste nel trasferire il significato di una parola o di un'espressione dal senso proprio a un altro figurato che abbia con il primo un **rapporto di somiglianza** (per es.: *sei un leone*, sei forte come un leone)." (De Mauro Paravia on line, 2008)

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

2

La metafora

"La metafora è la **sostituzione di una parola con un'altra** il cui senso letterale ha qualche **somiglianza** con il senso letterale della parola sostituita."

(Bice Mortara Garavelli, *Manuale di retorica*, Bompiani, 1988)

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

3

La metafora

Ogni metafora, anche la più complessa, può essere ridotta a questa **forma sintetica**:

A è B

Alcune metafore sono già in forma sintetica, o quasi:

"Oh, che luce viene da quella finestra? Essa è l'oriente e **Giulietta è il sole**. Sorgi, bel sole, e uccidi l'invidiosa luna già malata e livida di rabbia perché tu sei tanto più luminosa di lei."

(Shakespeare, *Romeo e Giulietta*, atto II, scena II)

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

4

La metafora

Per distinguere un'asserzione che già si presenta in forma sintetica da una **ricostruzione della forma sintetica soggiacente** a

un'affermazione con una forma più complessa, George Lakoff e Marc Johnson hanno introdotto la convenzione di scrivere la forma soggiacente in **MAIUSCOLO** (*Metaphors we live by*, Chicago, Chicago University Press, 1980, trad. it. *Metafora e vita quotidiana*, Milano, Bompiani, 1998).

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

5

La forma sintetica

Mi sento un leone = IO SONO (come) UN LEONE.

Marco è un coccodrillo = Marco È (come) UN COCCODRILLO.

Per Montale la vita è

"una muraglia / che ha in cima cocci aguzzi di bottiglia" = LA VITA È (come) UNA MURAGLIA...

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

6

La forma sintetica

GIULIETTA È (come) IL SOLE

SOLE = il metaforizzante (o termine metaforico, origine, veicolo), cioè il termine che spiega, che illustra, che traduce in un significato traslato, figurato.

GIULIETTA = il metaforizzato (o termine letterale, bersaglio, tenore) cioè il termine spiegato, illustrato dalla metafora (= considerato secondo altri aspetti, visto da un altro punto di vista grazie alla metafora).

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

7

La forma sintetica

GIULIETTA È IL SOLE.

La forma sintetica di una metafora, presa alla lettera, è sempre falsa.

È falso dire che Giulietta è il sole.

È questa la posizione di Paul Grice (1975) sulla metafora, che però **non spiega nulla** di come funzionano le metafore, e per di più Grice considera letteralmente false **tutte le figure retoriche**: ironia, iperbole, ecc.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

8

Proprietà in comune

Dicendo che "Giulietta è il sole" Romeo non vuol dire che Giulietta potrebbe farci abbronzare, potrebbe scottarci, bruciarci gli occhi se la guardiamo direttamente, né che Giulietta sorge a est e tramonta a ovest.

Romeo vuol dire che Giulietta è luminosa, donatrice di vita, gli dà calore...

L'accostamento metaforico **enfattizza certe proprietà comuni** fra il significato del metaforizzante e quello del metaforizzato e **ne trascura altre**.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

9

Proprietà in comune

La **somiglianza** fra il significato del metaforizzato e quello del metaforizzante è **costruita**, posta dalla metafora su uno **sfondo di differenze**.

L'oggetto, evento, stato di cose, l'esperienza che costituiscono il significato del termine metaforizzato **hanno in comune una o più proprietà o caratteristiche** con l'oggetto, evento, stato di cose, l'esperienza che costituiscono il significato del termine metaforizzante.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

10

Apertura delle metafore

Il che però **non vuol dire** che se sostituissimo alla frase metaforica "Giulietta è il sole", una frase come "Giulietta è luminosa, donatrice di vita, dà calore" diremmo **la stessa cosa**.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

11

Proprietà in comune

È chiaro che non è in gioco solo l'uso di un'espressione **al posto di** un'altra (**SOSTITUZIONE**), ma l'uso di un'espressione **in una certa misura INAPPROPRIATA in un certo contesto**, uso che comporta la **sovrapposizione di un intero campo semantico a un altro**, sulla base di una **condivisione** di componenti semantiche contestualmente selezionate come **RILEVANTI**.

Questa condivisione di marche semantiche crea l'effetto di **somiglianza**.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

12

Apertura delle metafore

La frase metaforica è molto più efficace perché **APERTA E VAGA = non può essere ridotta a** nessuna delle sue traduzioni letterali.

PROBLEMA:

Quanto deve/può essere aperta e vaga una metafora?

© 2007-2008 Giovanna Coezza - Scrittura efficace

13

Apertura delle metafore

"La spada del guerriero della luce è nelle sue mani. È lui che decide ciò che farà e ciò che non farà mai, in nessuna circostanza.

Ci sono momenti in cui la vita lo conduce verso una crisi: è costretto a separarsi da cose che ha sempre amato; allora il guerriero riflette. Considera se stia compiendo la volontà di Dio, o se agisca per egoismo. Qualora la separazione sia comunque sul suo cammino, ebbene egli l'accetta senza protestare.

Se, invece, la separazione è provocata dalla pervasività altrui, la sua risposta risulta implacabile.

Il guerriero possiede il colpo e il perdono. Sa usarli entrambi con la stessa abilità." (Paulo Coelho, *Manuale del guerriero della luce*, tr. it. Mondadori, Milano, 1997, p. 96)

© 2007-2008 Giovanna Coezza - Scrittura efficace

14

Apertura delle metafore

Settimana del 22/29 febbraio 2008:

Sono sicuro al 99 per cento che la settimana prossima **non ti troverai a combattere contro l'agente segreto di un governo ostile sul tetto di un camion in corsa**. È anche molto improbabile che tu sia costretto a ingaggiare **un duello magico contro un elegante goblin del quinto girone dell'inferno uscito da un armadio**. Da parte tua, Ariete, sarebbe più saggio cercare uno scontro leale in un luogo sicuro con una brava persona, che è fondamentalmente tua alleata. Avete bisogno di sfogare delle tensioni sepolte per poi trarre il

miglior dalla vostra collaborazione.
L'oroscopo dell'*Internazionale*, di Rob Breszny
<http://www.internazionale.it/oroscopo/>

© 2007-2008 Giovanna Coezza - Scrittura efficace

15

Apertura delle metafore?

Yogurt Bianco Müller

Headline:

Il bene dello yogurt, il piacere della crema.

Baseline:

Crema di Yogurt Bianco Müller.

È piacere e benessere. È leggerezza e intensità. È bianco e blu. È Müller e tuo.

Logotipo e payoff:

Müller. Fate l'amore con il sapore.

© 2007-2008 Giovanna Coezza - Scrittura efficace

16

Apertura delle metafore

Yogurt = nutre, fa bene alla salute, alla dieta, ma non è buono, NON procura piacere al gusto.

Crema = NON fa bene alla salute, ingrassa e fa alzare il colesterolo, ma procura piacere.

Bianco Müller =

Termine complesso che somma la salute che si raggiunge mangiando yogurt al piacere che si prova mangiando crema.

© 2007-2008 Giovanna Coezza - Scrittura efficace

17

Apertura delle metafore

Bene per la salute vs. piacere per la gola

Non piacere gola vs. Non bene salute

© 2007-2008 Giovanna Coezza - Scrittura efficace

18

Apertura delle metafore

Franco Battiato, "Centro di gravità permanente", da *La voce del padrone*, 1981.

Una vecchiaia bretone
con un cappello e un ombrello di carta di riso e canna di bambù.
Capitani coraggiosi
furbi contrabbandieri macedoni.
gesuiti euclidei
vestiti come dei bonzi per entrare a corte degli imperatori
della dinastia dei Ming.

Cerco un centro di gravità permanente
che non mi faccia mai cambiare idea sulle cose sulla gente
avrei bisogno di...
Over and over again.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace 19

Troppo aperte, troppo ardite?

Guardati dalle metafore troppo ardite:
sono **piume sulle scaglie di un serpente**.

Umberto Eco

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace 20

Metafore troppo ardite?

Cristina Donà, Goccia

Specchio di pioggia e asfalto
ci naviga dentro il cielo
grigio bianco
acqua e cielo

ma **tu sei una goccia che non cade
e ritarda la mia guarigione
come ultima frase da terminare**

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace 21

Metafore troppo ardite?

Cristina Donà, Goccia

Piccole navi col motore spento
aspettano un segno dal faro
così lontano

specchio di pioggia e asfalto
oggi il mio viso è più leggero
senza pianto
solo acqua e cielo

ma **tu sei una goccia che non cade
e rimanda la mia guarigione
come un rumore sospeso che
non esplose**

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace 22

Metafore troppo ardite?

Da un vostro elaborato

"La voce muta nella mia testa emette **echi che
raccolgo come grappoli in un vigneto**. Li
metto tutti nella cesta per poterli ordinare, per
poter dare un senso."

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace 23

Metafore che spiegano...

Il termine metaforizzante (origine, veicolo) deve riferirsi a **un oggetto** (evento, stato di cose, esperienza) **NOTO ai destinatari** della metafora. Se i destinatari non conoscono ciò a cui si riferisce il metaforizzante, non capiranno la metafora. Per questo, usare metafore può essere molto utile per **spiegare concetti, situazioni, teorie nuove o difficili da comprendere**.

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace 24

Metafore che spiegano...

Un esempio di divulgazione medica:

La leucemia è la proliferazione incontrollata di una **popolazione di cellule** che circolano nel sangue, quella dei globuli bianchi (o leucociti), **che invadono tessuti e organi**. **Per questo possiamo definire la leucemia una guerra dentro il sangue.**

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

25

Metafore che spiegano...

È chiaro che, nell'uso di metafore a scopi esplicativi o illustrativi, **l'accostamento metaforico deve avere implicazioni precise**, e soprattutto non deve comportare conseguenze fuorvianti per una **corretta comprensione** della situazione, teoria, evento, ecc. metaforizzato.

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

26

Metafore che spiegano?

"Il porto è staccato dalla città. **Un'appendice infetta mai degenerata in peritonite**, sempre conservata nell'addome della costa."

Roberto Saviano, *Gomorra*, Mondadori, 2006, p. 16.

Inoltre c'è un problema: **cosa percepiamo?**

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

27

Metafore che si percepiscono

Sono molto efficaci le metafore in cui **il metaforizzante fa riferimento a esperienze e situazioni concrete**.

Concreto = **che possiamo percepire** con uno o più d'uno dei cinque sensi.

La metafora deve farci vedere, sentire ecc. in modo nuovo **i colori, i rumori, le sensazioni che siamo abituati a vedere, sentire ecc.**

NEL TEMPO IN CUI VIVIAMO.

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

28

Metafore che si percepiscono

Rossana è un giunco.

ROSSANA È (COME) UN GIUNCO.

(Proprietà in comune = essere un corpo flessibile).

Ma non siamo più abituati a percepire giunchi, forse non siamo neanche sicuri di averne mai visto uno: la metafora suona "vecchia"

(anche per ragioni intertestuali).

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

29

Metafore che si percepiscono

"I tuoi denti come un **gregge di pecore** che risalgono dal bagno"

(*Cantico dei cantici*, 1, 9).

I DENTI SONO (COME) GREGGI DI PECORE.

Le proprietà selezionate sono la **bianchezza, l'unità nella varietà** (non certo l'essere belanti, gocciolanti e puzzolenti uscendo dall'acqua).



© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

30

Metafore che si percepiscono

"Le tue gambe son **colonne di marmo**"
(*Cantico dei cantici*, 5, 15).

LE GAMBE SONO (COME) COLONNE DI MARMO.

Le proprietà selezionate dalla metafora sono la **robustezza**, **l'essere slanciato**, il **biancore** (non certo la natura cilindrica, che rimanderebbe oggigiorno all'ossessione femminile per i problemi di cellulite).



© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

31

Cosa percepiamo?

Indaco dagli occhi del cielo di Zuccherò Fomadari:

E piovono **baci dal cielo**
Leggeri **come fiori di melo**
Gocce di mercurio dal cielo

... E piovono baci dal cielo

Leggeri come fiori di melo

Indaco dagli occhi del cielo

... **Esplodono baci dal cielo**

E i nostri bei figli sul melo

Indaco dagli occhi del cielo

Indaco dagli occhi del cielo

... © 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

32

Cosa percepiamo?

E piovono **baci dal cielo**
Leggeri **come fiori di melo**
Gocce di mercurio dal cielo

... E piovono baci dal cielo

Leggeri come fiori di melo

Indaco dagli occhi del cielo

... **Esplodono baci dal cielo**

E i nostri bei figli sul melo

Indaco dagli occhi del cielo

Indaco dagli occhi del cielo

Indaco dagli occhi del cielo

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

33

Cosa percepiamo?

Erri De Luca, Tu, mio, Milano, Feltrinelli, 1998.

Le domande dei ragazzi ottenevano un suo sorriso distratto, lei le scansava con un colpo di spalle che era la decima parte di **un tufo, di un corpo che si stacca dallo scoglio e nuota lontano.** (p. 24)

Zio era il contrario del maschio da spiaggia. Era sobrio, gesti misurati, esatti, un po' più corti, più **rappresi** di quelli di uno del sud. Sua mamma americana aveva messo **un'aria di ovest, di praterie negli occhi chiari, nella fronte schietta e uno scintillio di speroni nel sorriso.** (p. 29)

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

34

Cosa percepiamo?

Erri De Luca, Tu, mio, Milano, Feltrinelli, 1998.

Mi spuntava un principio di collera, messa in una calma che non la diminuiva, anzi la teneva sveglia **come i nervi dei denti quando succhiavo il ghiaccio.** (p. 62)

Salt un terzo di luna **perdendo la buccia rossa sul lastrico dell'acqua ferma.** L'odore forte delle esche **insaporiva l'aria...** (p. 63)

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

35

La coerenza delle metafore

Una metafora per essere efficace deve essere COERENTE.

Non usare metafore incongruenti anche se ti paiono "cantare": **sono come un cigno che deraglia.**

Umberto Eco

© 2007-2008 Giovanna Cosenza - Scrittura efficace

36

La coerenza delle metafore

Una metafora per essere efficace deve essere **COERENTE**.

Esempio di incoerenza:

"...i cittadini vedono sempre le colpe dello stato **tatuare** sulle braccia della burocrazia."

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

37

La coerenza delle metafore

Una metafora per essere efficace deve essere **COERENTE**.

Esempio:

"Secondigliano è lo **scalino in discesa** che dal gradino del mercato illegale porta **forze ossigenate** all'imprenditoria legittima".

Roberto Saviano, *Gomorra*, Mondadori, 2006, p. 75.
(Metafora problematica perché incoerente).

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

38

La coerenza delle metafore

Una metafora per essere efficace deve essere **COERENTE**.

Esempio:

"Cercò una via d'uscita nello studio. Prima a Milano, poi in Svizzera, **si tuffò** nella dottrina ma non riuscì ad **affogarvi** i dubbi e le inquietudini che lo turbavano."

(Metafora poco originale, ma coerente):

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

39

La coerenza delle metafore

Lorenzo "La valigia", da *Buon sangue* 2005.

I giorni pesano se sono vuoti
quei giorni invece volavano leggeri

...

**Io sono una valigia
e giro di stazione in stazione
in molti mi trasportano
ma in pochi hanno la combinazione.**

Ma chi l'avrebbe detto che la vita
mi sorprende come hai fatto TU.
**Tu m'hai aperto come una ferita:
sto sanguinando** ma non ti lascio più,
io non ti lascio più.

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

40

La coerenza delle metafore

Lorenzo "Una storia d'amore", da *Buon sangue* 2005.

quando usciremo presto
da un locale giusto
guarderò da giù

il grattacielo dei tuoi tacchi mozzafiato

...

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

41

La coerenza delle metafore

Lorenzo "Safari", da *Safari* 2008.

Safari

**dentro la mia testa
ci sono più bestie che nella foresta [...]
le scimmie saltano di ramo in ramo**

assaggio la notte,
la notte che passa più svelta
su lente lenzuola di corpi
sudati si chiudono gli occhi

si spegne l'insegna dell'ultima vita di luce

...

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

42

La coerenza delle metafore

Da un vostro elaborato

"Pure il mio corpicino di dodicenne si sentiva **'dislocato'**."

Come se avessi il cuore nella scatola cranica e il cervello in mezzo al petto.

Per la prima volta impugnai la penna **come si impugna un lecca-lecca**: assaporandone poco a poco la dolcezza e sperando di non arrivare mai alla fine."

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

43

La coerenza delle metafore

Da un vostro elaborato

"Fu tutto spontaneo all'inizio: parole che **giacevano chissà dove** emergevano, spingevano dalla penna **per respirare una boccata d'inchostro.**

Tutto era facile, semplice: **come per un pittore tenere un pennello in mano.**"

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

44

Metafore ardite e/o incoerenti?

Da un vostro elaborato:

"Un ticchettio incessante non mi permette di **aprire le porte del sonno.** Scatta una sveglia nella mia testa che mi martella. **Una mandria di bufali aggredisce con foga il silenzio della camera.** Mi alzo, non riesco a dormire. **L'orologio dell'ispirazione ha suonato e nulla lo spegnerà finché non avrà raggiunto il suo scopo.** Cerco di regalargli un **parto dolce**, ma lui urla e scalcia. Ha fretta di venire al mondo, ha fretta di urlare. Lo adagio con calma, la frenesia lo farebbe piangere ancora di più."

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

45

Metafore ardite e/o incoerenti?

Da un vostro elaborato:

"All'inizio si poteva sbagliare, la penna era cancellabile. [...] Che responsabilità avere in mano una penna vera, **di quelle che non lasciano appello**, l'inchostro impunito si impossessa della pagina e resta lì **vivo, troneggiante**, indisturbato, **finché strappo non lo ucciderà.**"

© 2007-2008 Giovanna Coezenza - Scrittura efficace

46